

EØS-tillegget

ISSN 1022-9337

til Den europeiske unions
tidende**Nr. 28**

10. årgang

5.6.2003

I	EØS-ORGANER	
1.	EØS-rådet	
2.	EØS-komiteen	
3.	Parlamentarikerkomiteen for EØS	
4.	Den rådgivende komité for EØS	
II	EFTA-ORGANER	
1.	EFTA-statenes faste komité	
2.	EFTAs overvåkningsorgan	
3.	EFTA-domstolen	
III	EF-ORGANER	
1.	Rådet	
2.	Kommisjonen	
2003/EØS/28/01	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3091 – Konica/Minolta)	1
2003/EØS/28/02	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3148 – Siemens/Alstom Gas & Steam Turbines)	2
2003/EØS/28/03	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3162 – Hearst/De Telegraaf Tijdschriften/JV)	3
2003/EØS/28/04	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3169 – Bridgepoint Capital/SVL/Holmes Place)	4
2003/EØS/28/05	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3175 – Best Agrifund/Dumeco)	5
2003/EØS/28/06	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3182 – Scottish & Newcastle/HP Bulmers)	6
2003/EØS/28/07	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3183 – Holtzbrinck NetworXs/Weltbild/T-Online Venture/Bertelsmann OnLine)	7

2003/EØS/28/08	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3192 – ThyssenKrupp/HSP Hoesch/JV)	8
2003/EØS/28/09	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3121 – AXA Private Equity/Tokheim International)	9
2003/EØS/28/10	Statsstøtte – Sak nr. C 18/03 – Italia	9
2003/EØS/28/11	Innføring av forpliktelse til offentlig tjenesteytelse i henhold til rådsforordning (EØF) nr. 2408/92	10
2003/EØS/28/12	Ruteflyging – Anbudsinndrivelse kunngjort av Forbundsrepublikken Tyskland i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav d) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 med hensyn til ruteflyging på strekningene Erfurt-Berlin/ Tempelhof, Erfurt-Köln/Bonn og Erfurt-Hamburg	10
2003/EØS/28/13	Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av rådsdirektiv 93/42/EØF av 14. juni 1993 om medisinsk utstyr	11
2003/EØS/28/14	Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av europaparlaments- og rådsdirektiv 94/25/EF av 16. juni 1994 med hensyn til lystfartøyer	12
2003/EØS/28/15	Informasjonsprosedyre – tekniske forskrifter	13

3. Domstolen

EF-ORGANER

KOMMISJONEN

Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3091 – Konica/Minolta)

2003/EØS/28/01

1. Kommisjonen mottok 27. mai 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der det japanske foretaket Konica Corporation ("Konica") ved kjøp av aksjer overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele det japanske foretaket Minolta Co., Ltd ("Minolta").
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - Konica: bildeteknologi og utvikling, produksjon og salg av bildeutstyr som kopimaskiner, kameraer og fotometre,
 - Minolta: bildeteknologi og utvikling, produksjon og salg av bildeutstyr som kopimaskiner, skrivere, kameraer og fotometre.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 131 av 5.6.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3091 – Konica/Minolta, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3148 – Siemens/Alstom Gas & Steam Turbines)**

2003/EØS/28/02

1. Kommisjonen mottok 23. mai 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der det tyske foretaket Siemens AG ("Siemens") gjennom en første transaksjon overtar enekontroll over det franske foretaket Alstoms ("Alstom") virksomhetsområde for små gassturbiner, og gjennom ytterligere en transaksjon overtar enekontroll over Alstoms virksomhetsområde for mellomstore gassturbiner og industrielle dampsturbiner, ved kjøp av aksjer.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - Siemens: industriforetak med virksomhet på mange felt, herunder informasjon og kommunikasjon, automatisering og kontroll, strømproduksjon, transmisjonsprodukter og tilknyttede tjenester, transport, belysning og medisinsk utstyr,
 - Alstom: produksjon av utstyr for strømproduksjon, -transmisjon og -distribusjon, strømkonvertering, skips- og jernbaneproduksjon.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 131 av 5.6.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3148 – Siemens/Alstom, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.
⁽²⁾ EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3162 – Hearst/De Telegraaf Tijdschriften/JV)**

2003/EØS/28/03

Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte

1. Kommisjonen mottok 27. mai 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der foretakene HMI International Holdings, INC., som tilhører Hearst Corporation ("HMI", USA) og De Telegraaf Tijdschriften Groep B.V., som tilhører De Telegraaf-gruppen ("TTG", Nederland), overtar felles kontroll over det nederlandske foretaket TTG Hearst B.V. ("JV") ved kjøp av aksjer i et nyopprettet foretak som utgjør et fellesforetak.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - HMI: kommunikasjon, aviser, magasiner og publikasjoner for næringslivet, TV- og radiostasjoner, TV-produksjon og -distribusjon, kabelnett, Internettvirksomhet,
 - TTG: medievirksomhet, aviser, magasiner,
 - JV: utgivelse og distribusjon av den nederlandske utgaven av COSMOGIRL i Nederland og Belgia.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonskunngjøringen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽³⁾.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 131 av 5.6.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3162 – Hearst/De Telegraaf Tijdschriften/JV, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3169 – Bridgepoint Capital/SVL/Holmes Place)**

2003/EØS/28/04

1. Kommisjonen mottok 23. mai 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der foretakene Bridgepoint Capital Group Limited ("BC", Det forente kongerike) og Schroder Ventures Limited ("SVL", Kanaløyene) overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over foretaket Holmes Place PLC ("HP", Det forente kongerike) ved et offentlig overtakelsestilbud kunngjort 22. mai 2003.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - BC: kapitalforvaltning og investeringsfond,
 - SVL: investeringsforvaltning og investeringsrådgivning,
 - HP: drift av treningssentre.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 131 av 5.6.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3169 – Bridgepoint Capital/SVL/Holmes Place, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3175 – Best Agrifund/Dumeco)**

2003/EØS/28/05

1. Kommisjonen mottok 26. mai 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der det nederlandske foretaket Best Agrifund B.V. ("Best Agrifund") ved kjøp av aksjer overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele det nederlandske foretaket Dumeco B.V. ("Dumeco").
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - Best Agrifund: industriell bearbeiding av biprodukter og kadavre fra slakterier, produksjon av gelatin, kjøtt og kjøttprodukter, landbruksprodukter og bearbeidede forbruksvarer,
 - Dumeco: handel med husdyr, produksjon og salg av avlsmateriale, oppdrett og salg av svin og storfe, slakting av svin og storfe, bearbeiding, produksjon og salg av kjøttprodukter (både ferskt kjøtt og bearbeidede kjøttprodukter).
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 127 av 29.5.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3175 – Best Agrifund/Dumeco, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3182 – Scottish & Newcastle/HP Bulmers)**

2003/EØS/28/06

1. Kommisjonen mottok 26. mai 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der det britiske foretaket Scottish & Newcastle plc ("S&N") overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele det britiske foretaket HP Bulmers Holdings plc ("Bulmers") ved et offentlig overtakelsestilbud kunngjort 28. april 2003.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - S&N: brygging, engrossalg, distribusjon og detaljsalg av øl og andre drikker,
 - Bulmers: primært produksjon og engrossalg av cider, engrossalg og distribusjon av øl.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 129 av 3.6.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3182 – Scottish & Newcastle/HP Bulmers, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
**(Sak COMP/M.3183 – Holtzbrinck NetworXs/Weltbild/T-Online Venture/
Bertelsmann OnLine)**

2003/EØS/28/07

Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte

1. Kommisjonen mottok 21. mai 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der de tyske foretakene Holtzbrinck NetworXs AG ("Holtzbrinck NetworXs"), Verlagsgruppe Weltbild GmbH ("Weltbild") og T-Online Venture Fund GmbH & Co. KG ("T-Online Venture") ved kjøp av aksjer overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over det nederlandske foretaket Bertelsmann OnLine B.V. ("BOL").
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - Holtzbrinck NetworXs: venturekapitalselskap med interesser i IT-sektoren (Internett, mobil- og bredbåndnett),
 - Weltbild: utgivelse av bøker, blader og samlerverk samt fjernsalg av forlagsprodukter som bøker, videoprodukter, musikk og programvare,
 - T-Online Venture: venturekapitalfond med interesser i nyetablerte foretak med virksomhet innen applikasjoner, e-handel og innhold,
 - BOL: nettsalg av forlags- og medieprodukter, først og fremst bøker.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonskunngjøringen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽³⁾.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 129 av 3.6.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3183 – Holtzbrinck NetworXs/Weltbild/T-Online Venture/Bertelsmann OnLine, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3192 – ThyssenKrupp/HSP Hoesch/JV)**

2003/EØS/28/08

1. Kommisjonen mottok 28. mai 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, om en planlagt foretakssammenslutning der de tyske foretakene ThyssenKrupp GfT Gesellschaft für Technik mbH ("ThyssenKrupp Technik"), som tilhører ThyssenKrupp-gruppen, og HSP Hoesch Spundwand und Profil GmbH ("HSP Hoesch Spundwand"), som tilhører Salzgitter-gruppen, overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over det tyske foretaket ThyssenKrupp GfT Bautechnik GmbH ("ThyssenKrupp Bautechnik") ved kjøp av aksjer i et nyopprettet foretak som utgjør et fellesforetak.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
 - ThyssenKrupp Technik: utvikling, produksjon, leasing, kjøp og salg av maskiner, utstyr, romprofiler og andre komponenter for vei- og vannanlegg samt materiell som skinner og sviller samt rullende materiell og ulike legeringer,
 - HSP Hoesch Spundwand: produksjon og markedsføring av tunge stålprofilprodukter, særlig flate profiler til spuntvegger og pæling til tak i gruver samt bølgeprofilprodukter,
 - ThyssenKrupp Bautechnik: markedsføring over hele verden av varmtvalsede spuntpæler og -vegger fra HSP Hoesch Spundwand.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 132 av 6.6.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3192 – ThyssenKrupp/HSP Hoesch/JV, til følgende adresse:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning
(Sak COMP/M.3121 – AXA Private Equity/Tokheim International)**

2003/EØS/28/09

Kommisjonen vedtok 25. mars 2003 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på fransk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i “CFR”-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 303M3121. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk.

Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf.: +352 2929 42718, faks: +352 2929 42709

**Statsstøtte
Sak nr. C 18/03
Italia**

2003/EØS/28/10

Kommisjonen har besluttet å innlede formell undersøkelse etter EF-traktatens artikkel 88 nr. 2 med hensyn til den selvstyrte provinsen Bolzano – ”Vilkår for gjennomføring av provinslov nr. 4/97 – misbruk av støtte N 192/97”, se EUT C 120 av 22.5.2003.

Kommisjonen underretter med dette de øvrige EØS-stater og andre interesserte parter slik at de kan sende sine merknader til det aktuelle tiltaket innen en måned etter at dette ble offentliggjort i EU-tidende, til:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate State Aid I
J-70
B-1049 Brussel

Faks: (+32) 22 96 12 42

Merknadene vil bli oversendt til Italia. En part som framsetter merknader, kan skriftlig anmode om at hans identitet ikke gjøres kjent. Anmodningen må grunngis.

Innføring av forpliktelse til offentlig tjenesteytelse i henhold til rådsforordning (EØF) nr. 2408/92

2003/EØS/28/11

Den tyske regjering har i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 av 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskapers adgang til flyruter innenfor Fellesskapet, besluttet å innføre forpliktelse til offentlig tjenesteytelse med hensyn til ruteflyging på strekningene Erfurt–Berlin/Tempelhof, Erfurt–Hamburg og Erfurt–Köln/Bonn med virkning fra 1. august 2003. Denne forpliktelsen til offentlig tjenesteytelse opphever og erstatter forpliktelsen kunngjort i *Det europeiske felleskaps tidende* C 67 av 9.3.2000.

Se EUT C 121 av 23.5.2003 for nærmere opplysninger.

Ruteflyging

2003/EØS/28/12

Anbudsinnydelse kunngjort av Forbundsrepublikken Tyskland i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav d) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 med hensyn til ruteflyging på strekningene Erfurt–Berlin/Tempelhof, Erfurt–Köln/Bonn og Erfurt–Hamburg

Den tyske regjering har i henhold til artikkel 4 nr. 1 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 2408/92 av 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskapers adgang til flyruter innenfor Fellesskapet, besluttet å innføre forpliktelse til offentlig tjenesteytelse med hensyn til ruteflyging på strekningene Erfurt–Berlin/Tempelhof, Erfurt–Köln/Bonn og Erfurt–Hamburg med virkning fra 1. august 2003. Vilklårene knyttet til den aktuelle offentlige tjenesteytelse er offentliggjort i *Den europeiske unions tidende* C 122 av 23.5.2003. Under forutsetning av at ikke noe luftfartsselskap per 1. juli 2003 har framlagt skriftlig bevis for Nærings-, arbeids- og infrastrukturministeriet i Thüringen (Thüringer Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Infrastruktur) på at det har startet eller er i ferd med å starte ruteflyging i samsvar med vilklårene for forpliktelse til offentlig tjenesteytelse og uten å anmode om økonomisk kompensasjon, vil Tyskland etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 4 nr. 1 bokstav d) i ovennevnte forordning begrense adgangen til denne ruten til bare ett luftfartsselskap, og legge retten til å betjene ruten fra 1. august 2003 ut på offentlig anbud.

Samtlige anbudsdokumenter, herunder de tekniske vedlegg, avtalevilkårene og nærmere opplysninger om forpliktelsen til offentlig tjenesteytelse, kan fås kostnadsfritt tilsendt ved henvendelse til:

Thüringer Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Infrastruktur
Referat Luftverkehr
Max-Reger-Str. 4-8
D-99096 Erfurt

Faks: +49 361 37 97 86 49

Anbudene sendes som rekommandert brev med mottakskvittering eller leveres personlig mot kvittering, til adressen over. Anbudene må innsendes senest én måned etter at denne anbudsinnydelsen ble offentliggjort i EUT C 123 av 24.5.2003. Anbudene må sendes inn i fire eksemplarer.

**Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av rådsdirektiv 93/42/EØF av 2003/EØS/28/13
14. juni 1993 om medisinsk utstyr⁽¹⁾**

(Offentliggjøring av titler og referanser for europeiske harmoniserte standarder i henhold til direktivet)

ESO ⁽¹⁾	Referanse	Tittel på den harmoniserte standard
CEN	EN 13328-2:2002	Pustesystemfiltre til anestesi- og respirasjonsbruk – Del 2: Andre aspekter enn filtrasjon
CEN	EN 13544-2:2002	Utstyr til respirasjonsbehandling – Del 2: Slinger og forbindelser
CEN	EN 13718-1:2002	Ambulanser i luft, på vann og i vanskelig terreng – Del 1: Krav til grensesnitt for medisinsk utstyr for kontinuerlig pasientbehandling
CEN	EN 13718-2:2002	Ambulanser i luft, på vann og i vanskelig terreng – Del 2: Operasjonelle og tekniske krav for kontinuerlig pasientbehandling
CEN	EN 13726-1:2002	Prøvmingsmetoder for sårkompresser – Del 1: Aspekter ved absorpsjon
CEN	EN 13726-2:2002	Prøvmingsmetoder for sårkompresser – Del 2: Transmisjonshastighet for fuktighet gjennom permeable filmkompresser
CEN	EN 13867:2002	Konsentrater for hemodialyse og lignende behandling
CEN	EN ISO 9360-2:2002	Anestesi- og respirasjonsutstyr – Varmer- og fuktvekslere til fukting av respirasjonsgasser på mennesker – Del 2: Varmer- og fuktvekslere til bruk ved trakeostomerte pasienter med minimum tidalvolum på 250 ml
CEN	EN ISO 10993-10:2002	Biologisk evaluering av medisinsk utstyr – Del 10: Tester for irritasjon og forsinket hypersensitivitet
CEN	EN ISO 10993-4:2002	Biologisk evaluering av medisinsk utstyr – Del 4: Valg av prøvmingsmetoder for utstyr som kommer i kontakt med blod
CEN	EN ISO 11810:2002	Optikk og optiske instrumenter – Lasere og laserrelatert utstyr – Prøvmingsmetode for laserresistente operasjonsduker og/eller pasientvern

⁽¹⁾ ESO: europeisk standardiseringsorgan

– CEN: Rue de Stassart 36, B-1050 Brussel, tlf. (+32) 25 50 08 11, faks (+32) 25 50 08 19 (<http://www.cenorm.be>)

– Cenelec: Rue de Stassart 35, B-1050 Brussel, tlf. (+32) 25 19 68 71, faks (+32) 25 19 69 19 (<http://www.cenelec.org>)

– ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia-Antipolis Cedex, tlf. (+33 4) 92 94 42 00, faks (+33 4) 93 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

Merk:

- Opplysninger om standardenes tilgjengelighet kan fås ved henvendelse enten til de europeiske standardiseringsorganene eller de nasjonale standardiseringsorganene oppført på en liste i vedlegget til europaparlaments- og rådsdirektiv 98/34/EF⁽²⁾.
- Offentliggjøring av referansene i *Den europeiske unions tidende* og *EØS-tillegget til Den europeiske unions tidende* betyr ikke at standardene foreligger på alle EØS-språk.
- Kommisjonen sørger for ajourføring av listen.

⁽¹⁾ EFT L 169 av 12.7.1993, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 204 av 21.7.1998, s. 37.

Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av europaparlaments- og rådsdirektiv 94/25/EF av 16. juni 1994 med hensyn til lystfartøyer⁽¹⁾

2003/EØS/28/14

(Offentliggjøring av titler og referanser for europeiske harmoniserte standarder i henhold til direktivet)

ESO ⁽¹⁾	Tittel på standarden	Referanse-dokument	Referanse til den erstattede standard	Ophørsdato for antakelse om samsvar med den erstattede standard Note 1
CEN	Småbåter – Sjøvannventiler og skroggjennomføringer – Del 2: Ikke-metallisk	EN ISO 9093-2:2002	Ingen	–
CEN	Mindre fartøy – Konstruksjon og dimensjonering av skrog – Del 2: Materialer for sandwich-konstruksjoner	EN ISO 12215-2:2002	Ingen	–
CEN	Mindre fartøy – Konstruksjon og dimensjonering av skrog – Del 3: Materialer: Stål, aluminiumslegeringer, tre, andre materialer	EN ISO 12215-3:2002	Ingen	–
CEN	Mindre fartøy – Konstruksjon og dimensjonering av skrog – Del 4: Produksjonsanlegg og bygging	EN ISO 12215-4:2002	Ingen	–
CEN	Mindre fartøy – Vinduer, lysventiler, luker, blindlokk og dører – Krav til styrke og tetthet	EN ISO 12216:2002	Ingen	–
CEN	Mindre fartøy – Kategorisering og bedømmelse av stabilitet og flyteevne – Del 1: Ikke-seilende båter med skroglengde større enn eller lik 6 m	EN ISO 12217-1:2002	Ingen	–
CEN	Mindre fartøy – Kategorisering og bedømmelse av stabilitet og flyteevne – Del 2: Seilbåter med skroglengde større enn eller lik 6 m	EN ISO 12217-2:2002	Ingen	–
CEN	Mindre fartøy – Bedømmelse og kategorisering av stabilitet og flyteevne – Del 3: Båter med skroglengde mindre enn 6 m	EN ISO 12217-3:2002	Ingen	–
CEN	Mindre fartøy – Innenbords dieselmotorer – Drivstoffkomponenter og elektriske komponenter montert på motoren	EN ISO 16147:2002	Ingen	–

⁽¹⁾ ESO: europeisk standardiseringsorgan

– CEN: Rue de Stassart 36, B-1050 Brussel, tlf. (+32) 25 50 08 11, faks (+32) 25 50 08 19 (<http://www.cenorm.be>)

– Cenelec: Rue de Stassart 35, B-1050 Brussel, tlf. (+32) 25 19 68 71, faks (+32) 25 19 69 19 (<http://www.cenelec.org>)

– ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia-Antipolis Cedex, tlf. (+33 4) 92 94 42 00, faks (+33 4) 93 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

Note 1:

Generelt vil opphørsdatoen for antakelse om samsvar være datoen for tilbaketrekking (“dow”) fastsatt av det europeiske standardiseringsorgan, men brukere av disse standardene gjøres oppmerksom på at det i visse unntakstilfeller kan være en annen dato.

⁽¹⁾ EFT L 164 av 30.6.1994, s. 15.

Informasjonsprosedyre – tekniske forskrifter

13/EØS/28/15

Europaparlaments- og rådsdirektiv 98/34/EF av 22. juni 1998 om en informasjonsprosedyre for standarder og tekniske forskrifter samt regler for informasjonssamfunnstjenester (EFT L 204 av 21.7.1998, s. 37, og EFT L 217 av 5.8.1998, s. 18).

Meldinger om forslag til tekniske forskrifter mottatt av Kommisjonen

Referanse ⁽¹⁾	Tittel	Stillstandsperioden på tre måneder utløper ⁽²⁾
2003/0162/A	Utkast til forordning fra ministeren for sosial sikkerhet og generasjonsspørsmål om endring av forordning om maksimumsverdier for innsektmidler, Øssterrikes lovtidende II nr. 441/2002.	13-08-2003
2003/0163/DK	Dansk radiogrensesnitt nr. 00 012 for radiokjedeanlegg i frekvensområdene 7125-7725 MHz og 7900-8500 MHz.	13-08-2003
2003/0164/DK	Endring av kunngjøring nr. 761 av 25. september 1999 om begrensning av import, salg og bruk av biocidholdig bunnstoff.	13-08-2003
2003/0165/DK	Erklæring om bunkring av skip og overføring av oljelast mellom skip innenfor dansk sjøterritorium.	14-08-2003
2003/0166/DK	Robusthet – Bakgrunn og prinsipper – Informasjon – 2003.	14-08-2003
2003/0167/DK	Standard for betongkonstruksjoner DS 411. Tillegg 1 – dokumentasjon av betongkonstruksjoners brannmotstandsevne.	14-08-2003
2003/0168/DK	Tillegg til standard for sikkerhetsbestemmelser for konstruksjoner, DS 409: 1998.	14-08-2003

⁽¹⁾ År - registreringsnummer - opprinnelsesmedlemsstat.

⁽²⁾ I denne perioden kan forslaget ikke vedtas.

⁽³⁾ Ingen stillstandsperiode ettersom Kommisjonen har godkjent at det er grunn til å treffe hastevedtak.

⁽⁴⁾ Ingen stillstandsperiode ettersom tiltaket berører tekniske spesifikasjoner eller andre krav forbundet med skatte- eller finanstiltak; jf. artikkel 1 nr. 11 annet ledd tredje strekpunkt i direktiv 98/34/EF.

⁽⁵⁾ Informasjonsprosedyren avsluttet.

Kommisjonen viser til Domstolens dom av 30. april 1996 i sak C-194/94 (CIA Security). Ifølge Domstolens utlegning skal artikkel 8 og 9 i direktiv 83/189/EØF tolkes slik at enkeltpersoner kan påberope seg disse artiklene overfor nasjonale domstoler, som plikter å avvise anvendelse av nasjonale tekniske forskrifter som ikke er meldt i samsvar med direktivet.

Dommen bekrefter Kommisjonens melding av 1. oktober 1986 (EFT C 245 av 1.10.1986, s. 4).

Manglende overholdelse av meldingsplikten medfører derfor at de berørte tekniske forskrifter ikke får anvendelse, og følgelig ikke kan gjøres gjeldende overfor enkeltpersoner.

Ytterligere opplysninger om meldingene kan fås ved henvendelse til de nasjonale avdelinger som er oppført på følgende liste:

**LISTE OVER NASJONALE AVDELINGER MED ANSVAR FOR HÅNDTERINGEN AV
DIREKTIV 98/34/EF**

BELGIA

BELNotif
Qualité et sécurité
SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie
North Gate III – 4ème étage
Boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-laan 16
B-1000 Bruxelles/Brussel

Vevside: <http://www.mineco.fgov.be>

M^{lle} P. Descamps
Tlf.: (+32 2) 206 46 89
Faks: (+32 2) 206 57 46
E-post: belnotif@mineco.fgov.be

DANMARK

ERHVERVS- OG BOLIGSTYRELSEN
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 København Ø (OE)

Vevside: <http://www.ebst.dk>

Laila Østergren
Tlf.: (+45) 35 46 66 89 (direkte)
Faks: (+45) 35 46 62 03
E-post: Laila Østergren: loe@ebst.dk
Birgitte Spühler Hansen: bsh@ebst.dk
Felles adresse for meldinger: noti@ebst.dk

TYSKLAND

BUNDESMINISTERIUM FÜR WIRTSCHAFT UND
ARBEIT

REFERAT XA2
Scharnhorststraße 34-37
D-10115 Berlin

Vevside: <http://www.bmwa.bund.de>

Frau Christina Jäckel
Tlf.: (+49 30) 20 14 63 53
Faks: (+49 30) 20 14 53 79
E-post: infonorm@bmwa.bund.de

HELLAS

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
GR-115 28 Athens
Tlf.: (+30 1) 778 17 31
Faks: (+30 1) 779 88 90

ELOT
Acharnon 313
GR-11145 Athens

k. E. Melagrakis
Tlf.: (+30 1) 212 03 00
Faks: (+30 1) 228 62 19
E-post: 83189in@elot.gr

SPANIA

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de Asuntos Europeos
Dirección General de Coordinación del Mercado
Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de
Transportes y Comunicaciones y Medio Ambiente
C/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho: 6276
E-28006 Madrid

Doña Ester Pérez Peláez
Tlf.: (+34-91) 379 84 64
Faks: (+34-91) 379 84 01
E-post: d83-189@ue.mae.es

FRANKRIKE

Direction générale de l'Industrie, des Technologies de
l'Information et des Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la
propriété industrielle (SQUALPI)
DiGITIP 5
12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12

M^{lle} Suzanne Piau
Tlf.: (+33 1) 53 44 97 04
Faks: (+33 1) 53 44 98 88
E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

M^{lle} Françoise Ouvrard
Tlf.: (+33 1) 53 44 97 05
Faks: (+33 1) 53 44 98 88
E-post: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

IRLAND

NSAI
Glasnevin
IE-Dublin 9

Mr Tony Losty
Tlf.: (+353 1) 807 38 80
Faks: (+353 1) 807 38 38
E-post: lostyt@nsai.ie

ITALIA

Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la
competitività
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria
Via Molise 2
I-00187 Roma

Vebsite: <http://www.minindustria.it>

Sig. Vincenzo Correggia
Tlf.: (+39) 06 47 05 22 05
Faks: (+39) 06 47 88 78 05
E-post: vincenzo.correggia@minindustria.it

Sig. Enrico Castiglioni
Tlf.: (+39) 06 47 05 26 69
Faks: (+39) 06 47 88 77 48
E-post: enrico.castiglioni@minindustria.it

LUXEMBOURG

SEE — Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve
BP 10
L-2010 Luxembourg

M. J.P. Hoffmann
Tlf.: (+352) 46 97 46 1
Faks: (+352) 22 25 24
E-post: see.direction@eg.etat.lu

NEDERLAND

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In- en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
NL-9700 RD Groningen

Dhr. Ebel Van der Heide
Tlf.: (+31 50) 523 21 34

Mw. Hennie Boekema
Tlf.: (+31 50) 523 2135

Mw. Tineke Elzer
Tlf.: (+31 50) 523 21 33
Faks: (+31 50) 523 21 59

Felles e-post: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

ØSTERRIKE

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Vebsite: <http://www.bmwa.gv.at>

Frau Brigitte Wikgolm
Tlf.: (+43 1) 711 00 58 96
Faks: (+43 1) 715 96 51 eller (+43-1) 712 06 80
E-post: post@tbt.bmwa.gv.at

PORTUGAL

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Vebsite: <http://www.ipq.pt>

Miranda Ondina
Tlf.: (+351 21) 294 82 36 / 81 00
Faks: (+351 21) 294 82 23
E-post: Mondina@mail.ipq.pt

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)
Besøksadresse: Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki

og
Ratakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Postadresse:
PO Box 32
FIN-00023 Government

Vebsite: <http://www.ktm.fi>

Ms Heli Malinen
Tlf.: (+358 9) 1606 36 27
Faks: (+358 9) 1606 46 22
E-post: heli.malinen@ktm.fi

Ms Katri Amper

Felles e-post: maaraykset.tekniset@ktm.fi

SVERIGE

Kommerskollegium (National Board of Trade)
Box 6803
Drottninggatan 89
S-11386 Stockholm

Vevside: <http://www.kommers.se>

Kerstin Carlsson
Tlf.: (+46 8) 6 90 48 82 eller (+46 8) 6 90 48 00
Faks: (+46 8) 6 90 48 40 eller (+46 8) 30 67 59
E-post: kerstin.carlsson@kommers.se

Felles e-post: 9834@kommers.se

DET FORENTE KONGERIKE

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
GB-London SW1 W 9SS

Vevside: <http://www.dti.gov.uk/strd>

Ms Brenda O'Grady
Tlf.: (+44 207) 215 15 64 / 14 88
Faks: (+44 207) 215 15 29
E-post: brenda.o'grady@tidv.dti.gov.uk
Felles e-post: 98-34@dti.gov.uk

EFTA - ESA

EFTAs overvåkningsorgan
Rue de Trèves 74
B-1040 Brussel

Vevside: <http://www.eftasurv.int>

Gunnar Thor Petursson
Tlf.: (+32 2) 286 18 71
Faks: (+32 2) 286 18 00
E-post: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

EFTA

Goods Unit
EFTA Sekretariat
Rue de Trèves 74
B-1040 Brussel

Vevside: <http://www.efta.int>

Kathleen Byrne
Tlf.: (+32 2) 286 17 34
Faks: (+32 2) 286 17 42
E-post: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int
kathleen.byrne@efta.int

TYRKIA

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
İnönü Bulvarı – Emek – TR-Ankara

Vevside: <http://www.dtm.gov.tr>

Saadettin Doğan
Tlf.: (+90 312) 212 88 00 / 20 44
(+90 312) 212 88 00 / 25 65
Faks: (+90 312) 212 87 68
E-post: dtsabbil@dtm.gov.tr